

WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

Si Egbert ay Nagiging Pula



Philipp Winterberg

# **EGBERTO SE ENROJECE**

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJICE

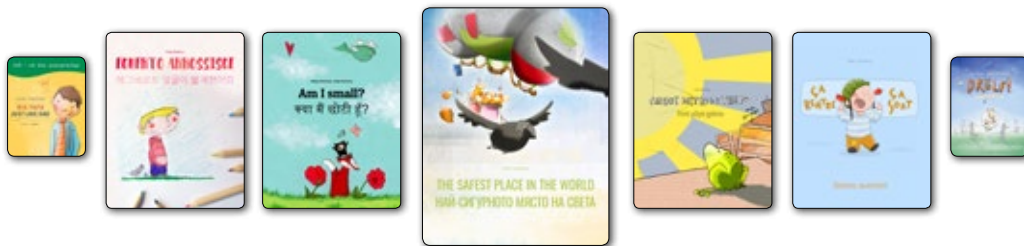
## Si Egbert ay Nagiging Pula



Filipino/Tagalog (Wikang Filipino/Tagalog)  
Spanish (Español)

Translation (Filipino/Tagalog): Kristel Aquino-Estanislao, Jedidiah Clementi and Blend Team

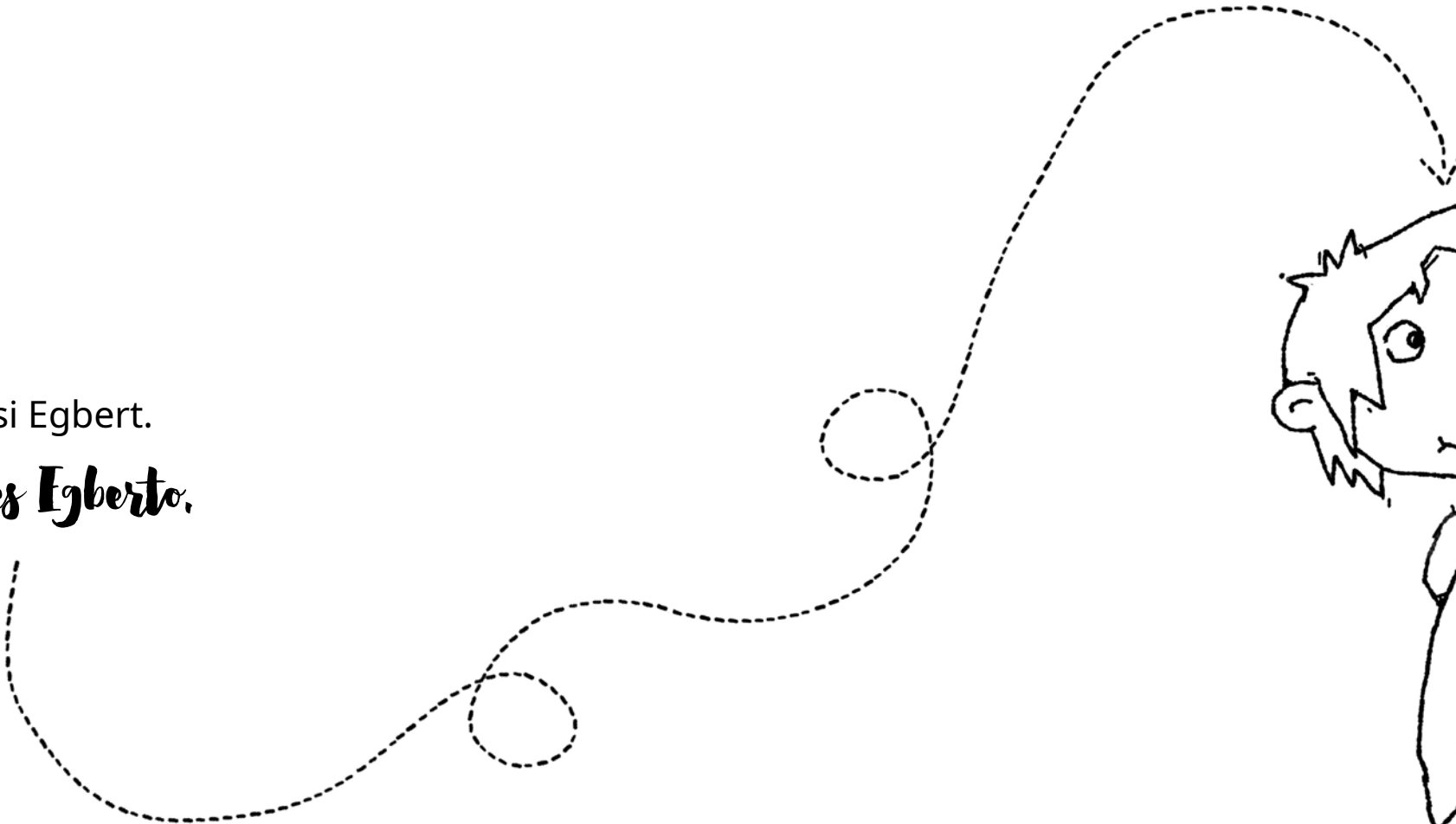
Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team



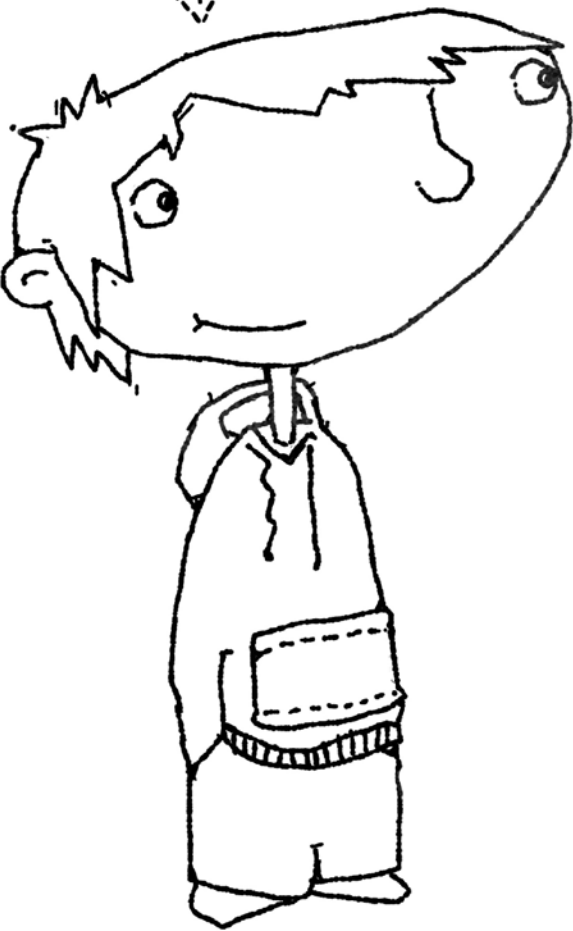
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

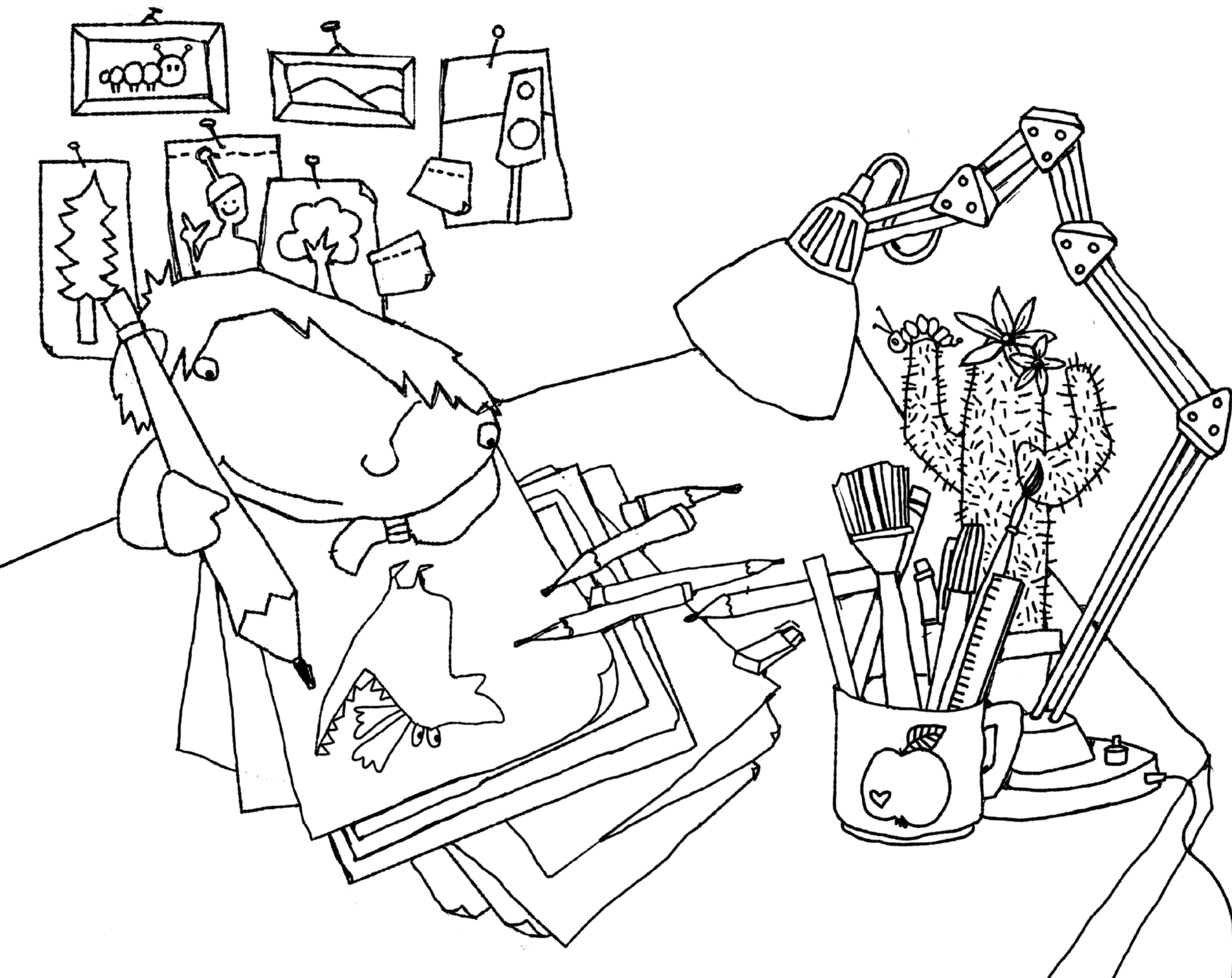


Ito si Egbert.  
**Este es Egberto.**



Ako si Egbert.  
**Soy Egberto.**





Gustong-gusto ni Egbert ang mga berdeng bagay. Lalo na ang mga esmeralda at mga dragon.

*Egberto ama las cosas verdes. Especialmente esmeraldas y dragones.*

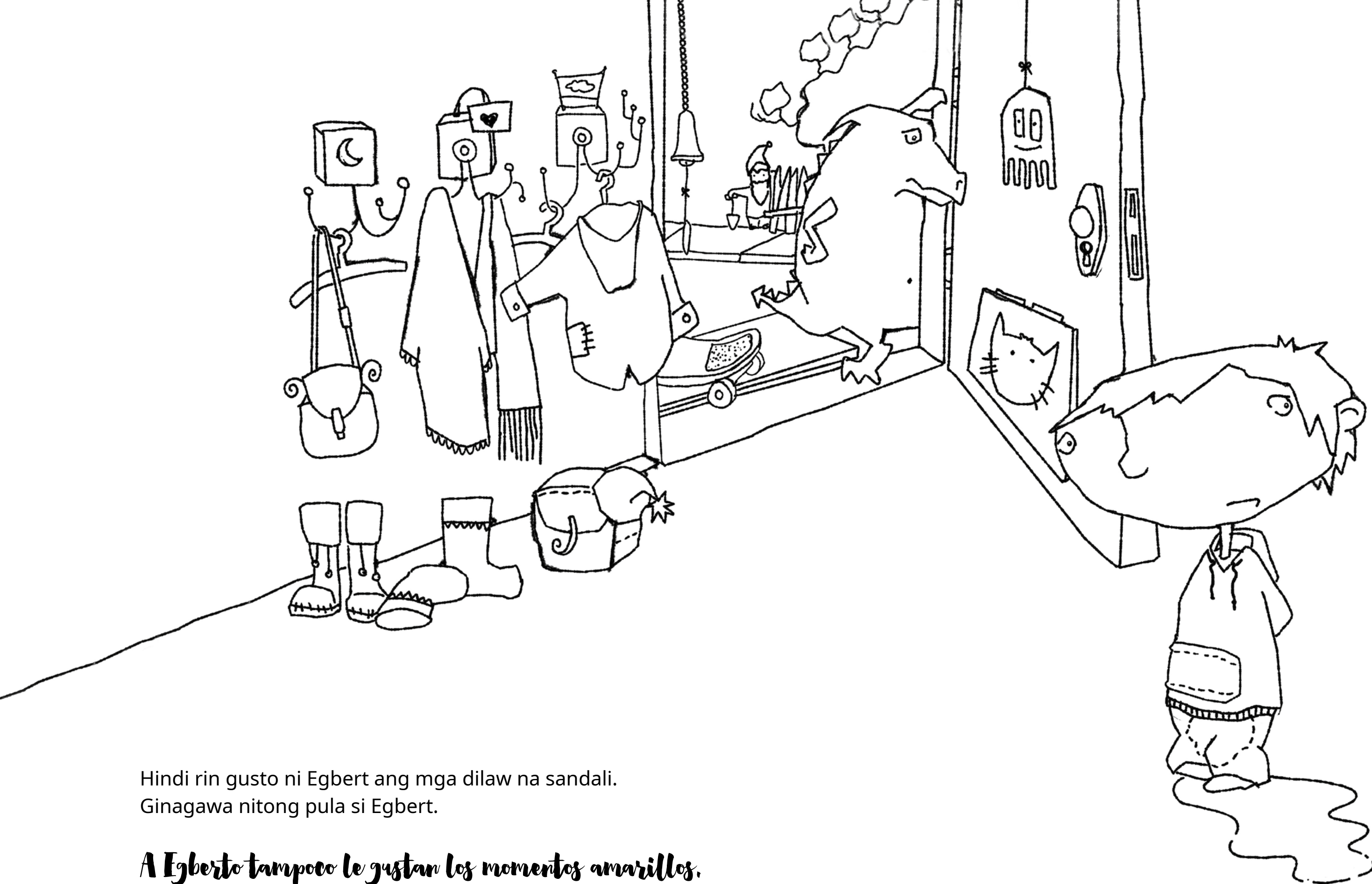
Hindi gusto ni Egbert ang mga dilaw na panaginip.

*A Egberto no le gustan los sueños amarillos.*









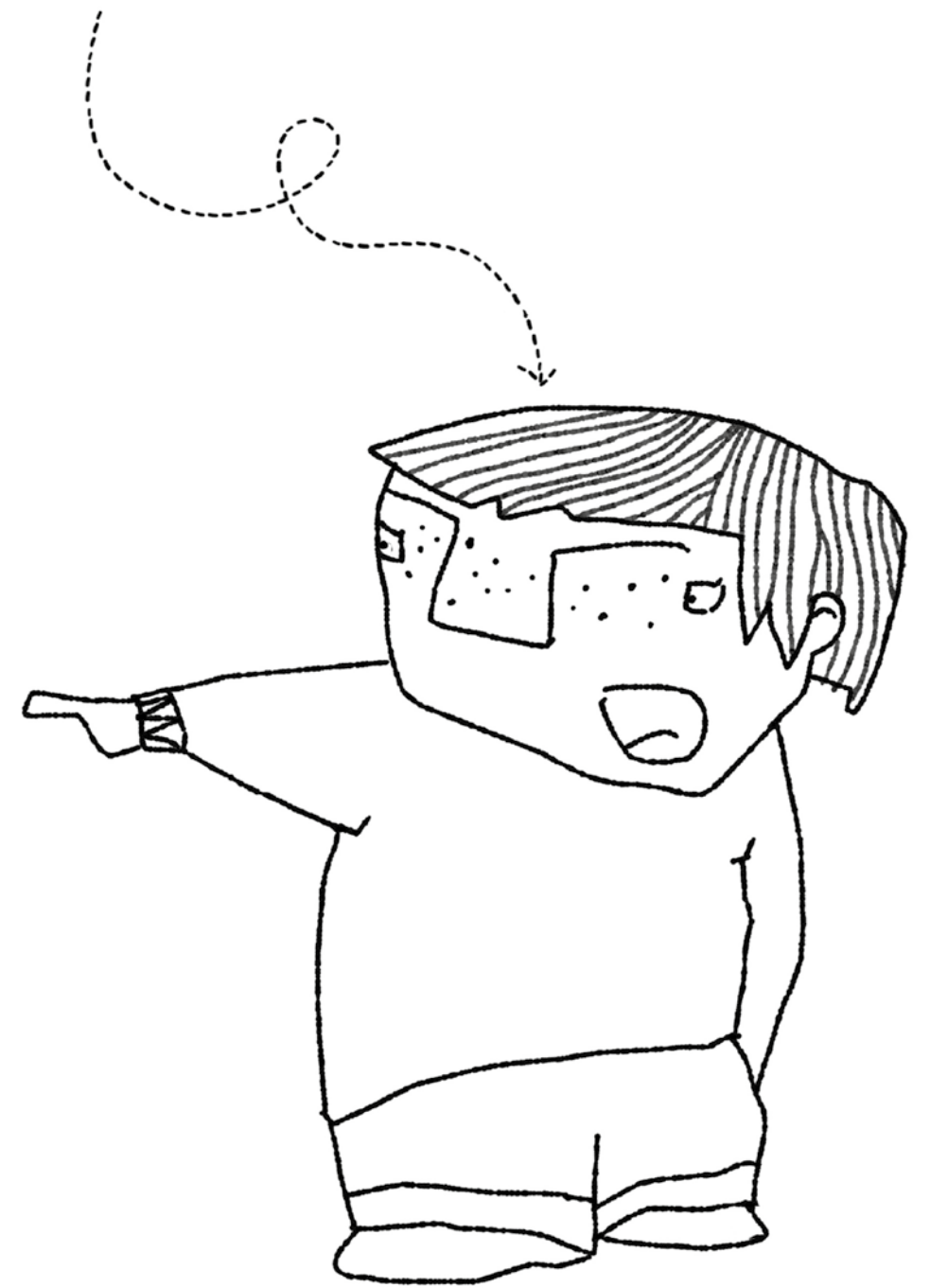
Hindi rin gusto ni Egbert ang mga dilaw na sandali.  
Ginagawa nitong pula si Egbert.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.  
Esos momentos hacen que Egbert se ponga rojo.*



Ito si Manfred.

**Este es Manfred.**





IHIBERT! IHIBERT!  
SI EGBERT AY ISANG  
SANGGOL!

**¡MEA-BERTO!**  
**¡MEA-BERTO!**  
**¡EGBERTO ES UN BEBÉ!**

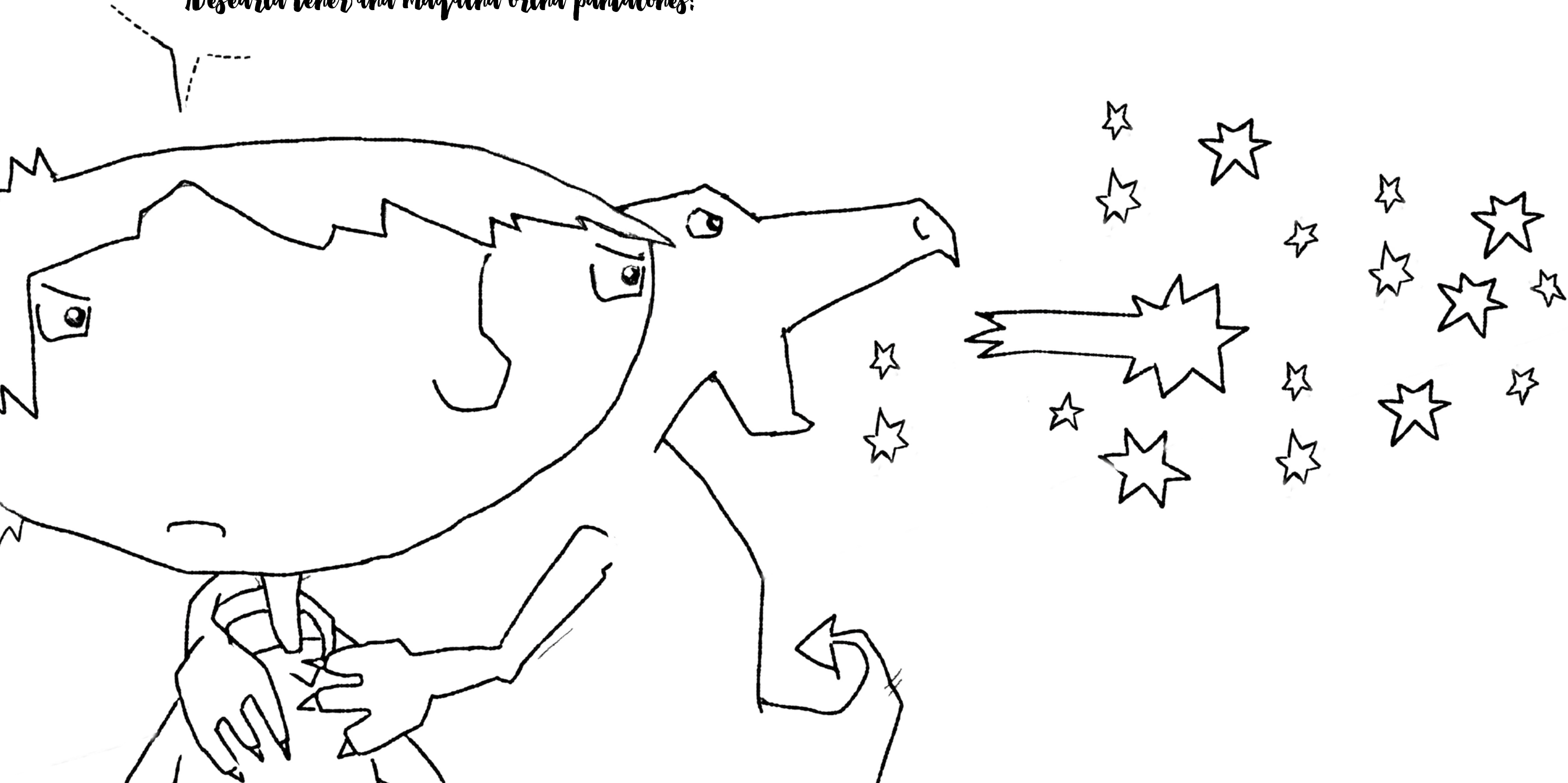
Kapag salbahe si Manfred, nagiging pula rin si Egbert.  
Sobrang galit at pula.

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se  
enrojece. Muy enojado y rojo.*



Hangal na Salbahengfred!  
Sana ay mayroon akong makinang pampaihi sa salawal!

*¡Estúpido Mal-fredo!  
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*





May plano si Egbert.  
Si Manfred ay... mabibigla!

*Egberto tiene un plan.  
¡Manfredo quedará... sorprendido!*









Lumagitik at kumislap ang makinang pampaihi sa salawal at si Manfred ay napapaihi sa kanyang salawal. Gumana ang plano ni Egbert.

*La máquina orina pantalones hace "click", alumbró y Manfred se está orinando en sus pantalones. El plan de Egbert funciona.*

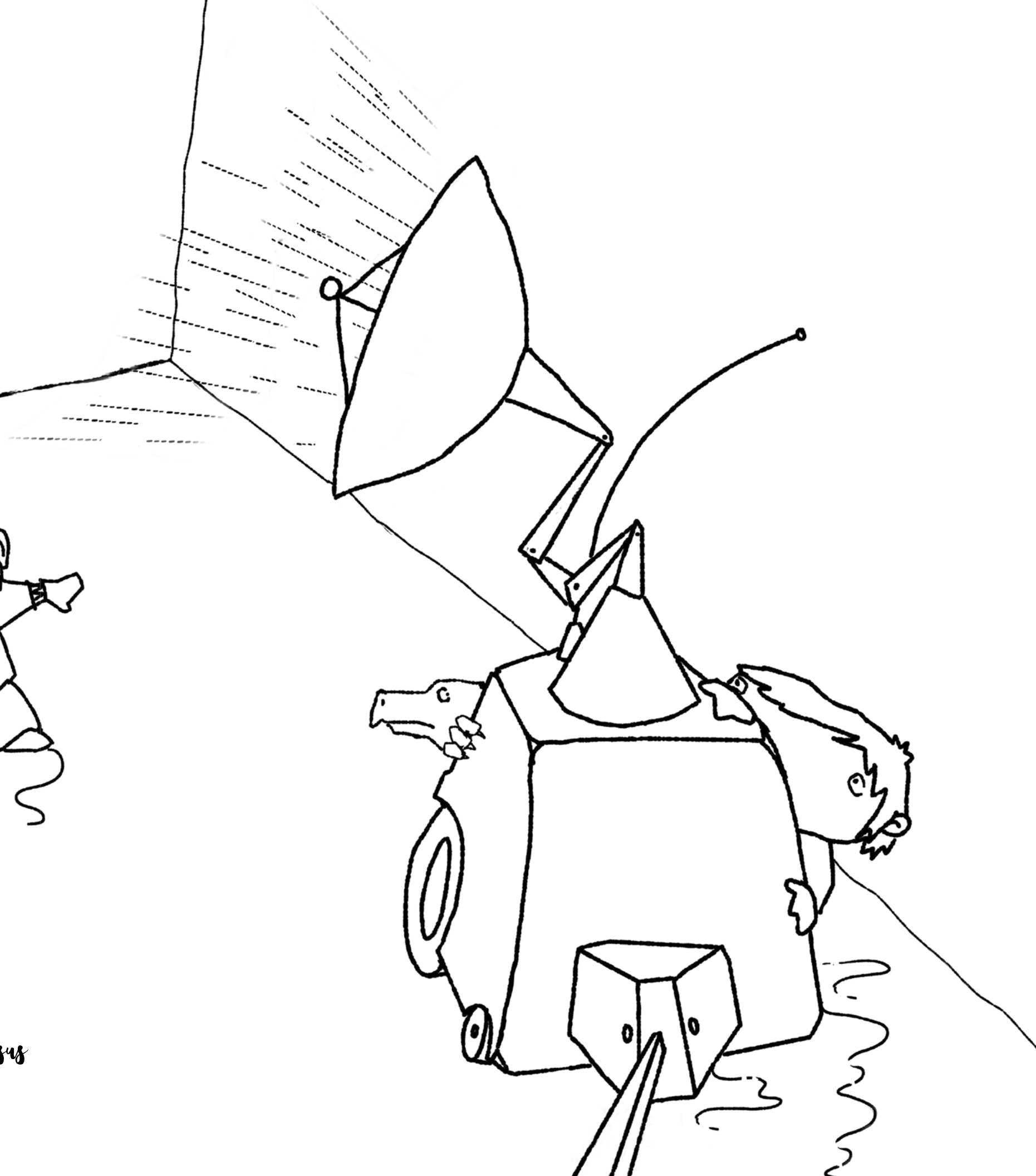


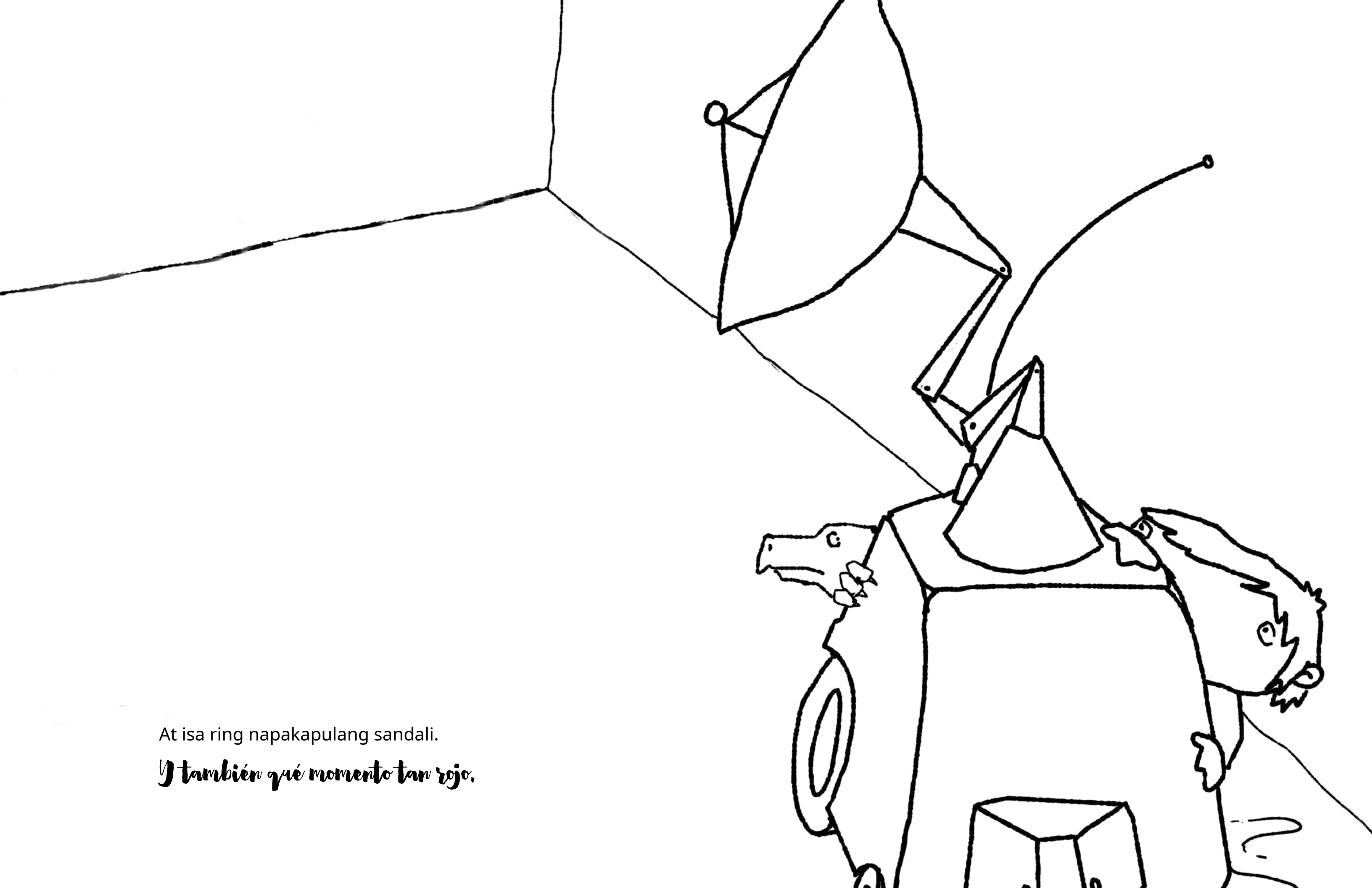




Umugong at kumalampag ang makinang pampaihi sa salawal  
at ang lahat ay napapaihi sa kanilang mga salawal.  
Isang napakadilaw na sandali.

*La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus  
pantalones. Incluso Egberto y su amigo el dragón.  
¡Ah! Qué momento tan amarillo.*





At isa ring napakapulang sandali.

*Y también qué momento tan rojo.*

Hala! Ginawa kong Ihifred si  
Manfred at ako mismo ay naging  
Salbahengbert. Patawad!

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-  
fredo y me convertí en Mal-berto yo  
mismo. ¡Lo siento!*

Hay. Sana'y berde na  
lang ang panaginip ko!

*Suspiro. ¡Desearía  
tener un sueño verde!*









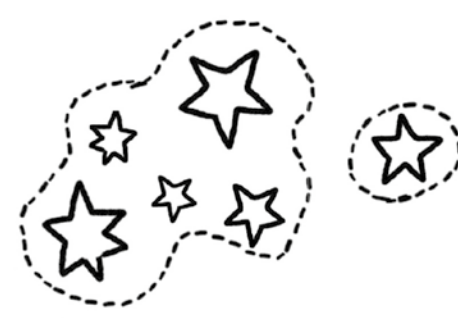
















## *¿Imprimir este libro con imágenes para niños?*

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# ¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Biografía del autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



